

# CIUDAD Y TERRITORIO

## CITY AND TERRITORY

1\_ ¿Gentrificación latinoamericana? Apuntes para su discusión

Luis Alberto Salinas Arreortua

Ensayo | 1-10

2\_ Los estudios culturales y la construcción social del patrimonio cultural

Rosa Elena Malavassi Aguilar

Investigación | 11-19

3\_ Un centro cívico o el réquiem del patrimonio urbano costarricense

Marcela Muñoz Muñoz

Ensayo | 20-28

4\_ Viabilidad para la implementación de estrategias de renovación urbana en Costa Rica

Dania Chavarría Núñez

Ensayo | 29-38

5\_ Estado actual y perspectivas de la legislación urbana en Costa Rica

Jessica Martínez Porras

Reflexión | 39-47

# Los estudios culturales y la construcción social del patrimonio cultural

Rosa Elena Malavassi Aguilar

## Resumen

El presente artículo forma parte una investigación más amplia, cuyo tema es la construcción social del patrimonio urbano y arquitectónico en la ciudad de San José, Costa Rica. El proyecto tiene por objetivo analizar la forma en que se ha construido el concepto de patrimonio en Costa Rica, específicamente en la ciudad de San José, su capital. En este texto se realiza una revisión de los postulados de los principales autores de la corriente de los estudios culturales, para definir un esquema de análisis aplicable al caso de estudio. El artículo se estructura en cuatro apartados: inicia con la obra de los pioneros de este tipo de estudios en Inglaterra, luego se analiza su repercusión en otras latitudes, por ejemplo, el desarrollo de los estudios poscoloniales en lugares como la India, para luego pasar a los trabajos de autores latinoamericanos, y finalmente hacer referencia a su impacto en el desarrollo de los estudios culturales en Costa Rica.

**Palabras clave:** Estudios culturales; patrimonio cultural; San José-Costa Rica

## Cultural studies and the social construction of cultural heritage

### Abstract

This article is part of a wider investigation; the theme is the social construction of urban and architectural heritage in San Jose City, Costa Rica. The project aims to analyze how the concept of heritage has been built in Costa Rica, specifically in San Jose City, the capital. In this paper is a review of the postulates of the principal authors of the cultural studies to define a scheme applicable to the case study analysis. The article is divided into four sections: begins with the work of the pioneers of this type of study in England , then its impact is analyzed elsewhere, for example, the development of postcolonial studies in India , the work of Latin American authors , and finally make reference to their impact on the development of cultural studies in Costa Rica.

**Keywords:** Cultural studies; cultural heritage; San José-Costa Rica

Investigación

Invitada nacional

email: rosmalagu1@alum.us.es

Recibido: 26 de junio del 2016

Aceptado: 31 de marzo del 2017

### Rosa Elena Malavassi Aguilar

Licenciada en Arquitecta y Master en Historia por la Universidad de Costa Rica. Doctoranda en Arquitectura de la Universidad de Sevilla, España. Profesora de la Escuela de Arquitectura y Urbanismo del Instituto Tecnológico de Costa Rica.

Este artículo forma parte una investigación más amplia, cuyo tema es la construcción social del patrimonio urbano y arquitectónico en la ciudad de San José, Costa Rica. El proyecto tiene por objetivo analizar la forma en que se ha construido el concepto de patrimonio en Costa Rica, específicamente en la ciudad de San José, su capital. Este análisis se realizará mediante el estudio de los imaginarios urbanos y las representaciones sociales, con un enfoque que considera la existencia de un imaginario oficial y un imaginario cotidiano. La propuesta se ubica en la corriente de los estudios culturales. En este texto se realiza una revisión de los postulados de los principales autores de la corriente de los estudios culturales, para definir un esquema de análisis aplicable al caso de estudio. El artículo se estructura en cuatro apartados: inicia con la obra de los pioneros de este tipo de estudios en Inglaterra, luego se analiza su repercusión en otras latitudes, por ejemplo, el desarrollo de los estudios poscoloniales en lugares como la India, para luego pasar a los trabajos de autores latinoamericanos, y finalmente hacer referencia a su impacto en el desarrollo de los estudios culturales en Costa Rica.

### Inicios de los estudios culturales

Los Estudios Culturales tienen su origen en Gran Bretaña en la década de 1950. Los sociólogos Armand Mattelart y Érik Neveu consideran que los Estudios Culturales son un paradigma ya que “Se trata de considerar la cultura en sentido amplio, antropológico, de pasar de una reflexión centrada en el vínculo cultura-nación a un enfoque de la cultura de los grupos sociales” (Mattelart & Neveu, 2003, p. 15). Esta corriente tiene un carácter interdisciplinario, su objeto de estudio es la producción de significados y su difusión en la sociedad, por lo tanto, su visión de cultura es amplia, al abarcar la producción de los distintos grupos sociales.

Para Nelly Richard, teórica cultural nacida en Francia y radicada en Chile, el mayor aporte de los Estudios Culturales radica en que revisó los cruces entre las distintas dimensiones del concepto *cultura*, por esto estudia las tensiones entre

...lo simbólico y lo institucional, lo histórico y lo formal, lo antropológico y lo literario, lo ideológico y lo estético, lo académico- universitario y lo cotidiano, lo hegemónico y lo popular, la formalización de los sistemas de signos y la conciencia práctica de sus relaciones sociales. (Richard, 2001, p. 186)

Señala la autora que, en sus inicios, los estudios culturales se caracterizaron por su voluntad de democratizar el conocimiento y de pluralizar las fronteras de la autoridad académica, así dan cabida a temas como culturas populares, movimientos sociales, grupos subalternos, entre otros.

El antecedente de los estudios culturales, según lo mencionan Matterlat y Neveu, se ubica en la Gran Bretaña del siglo XIX, con la corriente de pensamiento llamada “Culture and Society”, cuyo fin era evidenciar las consecuencias de la industrialización en la sociedad. Los Estudios Culturales cristalizan en la década de 1960, sin embargo, es en la década de 1950 cuando se da el proceso de maduración de los mismos gracias a los trabajos de los que, según lo indican los autores, son los fundadores de esta corriente. Se trata de Richard Hoggart (1918-2014), Raymond Williams (1921-1988) y Edward P. Thompson (1924-1993). Para efectos de la presente investigación, se ampliará sobre los aportes de Williams, ya que es considerado uno de los más influyentes teóricos de los estudios culturales.

Williams estudia en su obra la implicación de la cultura en los procesos históricos y en el cambio social. En su libro *Culture and Society 1780-1950* (Williams, 1976) publicado originalmente en el año 1958, el autor tiene como punto de partida el contexto de la Revolución Industrial y los cambios que ésta acarrea en la sociedad inglesa. Según Williams, la historia de la cultura es el registro de nuestras acciones, pensamientos y sentimientos, considera que la cultura es un proceso que no incluye solamente la producción de los personajes importantes.

En el libro *The Long Revolution*, publicado en 1961, Williams desarrolla el concepto de estructuras de sentimiento. En este libro el autor conceptualiza la cultura como una

forma de vida. Explica que por estructuras de sentimiento se entiende la cultura de un período, la forma de vivir en un momento dado y sus consecuencias en la vida misma. Identifica tres niveles de cultura (Williams, 2001, p. 66):

- La cultura vivida: corresponde a un tiempo y lugar particular, solamente es asequible para quienes viven ese momento.
- La cultura registrada: es la cultura de un período anterior.
- Las tradiciones selectivas: son el puente entre la cultura vivida y la cultura registrada.

En *Marxism and Literature*, obra publicada en 1977, Williams desarrolla los conceptos de culturas dominantes, residuales y emergentes, que se entienden como (Williams, 2000, pp. 143-149):

- Culturas dominantes: para el autor, un proceso cultural es un sistema en el que hay rasgos dominantes, es decir, rasgos que permanecen porque son característicos de esa cultura. Sin embargo, una sociedad es cambiante, por lo que se deben reconocer esos movimientos y las relaciones internas de los procesos.
- Culturas residuales: a diferencia de lo arcaico, que es un elemento del pasado que solamente puede ser observado, lo residual, aunque se ha formado en el pasado, aún se mantiene activo en el presente.
- Culturas emergentes: son los nuevos significados y tipos de relaciones que se crean continuamente, se puede incorporar a la cultura dominante.

Según explican Matterlat y Neveu, el trabajo de estos autores se institucionaliza cuando en 1964, en la Universidad de Birmingham, se crea el *Centre for Contemporary Cultural Studies* (CCCS). Su fundador y primer director fue Richard Hoggart. El punto de partida para las primeras publicaciones del CCCS es una etnografía de la cultura de las clases populares, sin embargo, estas ideas se van replanteando, y así encontramos que, según lo indican Matterlat y Neveu, la arquitectura y el urbanismo, interpretados como dispositivos organizadores de la sociabilidad y de la plasmación de las identidades colectivas, son incluidos como temas de estudio (Matterlat & Neveu, 2003, p. 52). Otro de sus temas de estudio que adquieren gran peso es el de las subculturas, a finales de la década de 1970 e inicios de la década de 1980 se incorporan temáticas como género, las comunidades inmigrantes y el racismo.

Esta ampliación de temáticas a tratar en la corriente de los Estudios Culturales, llevó a que en lugares fuera de Gran Bretaña se desarrollaran nuevas propuestas, tal es el caso de los Estudios Poscoloniales en la India.

## Los estudios poscoloniales

Otra línea que siguen los estudios culturales desde la década de 1980 son los llamados Estudios Poscoloniales o Estudios Subalternos. Según lo indican Matterlat y Neveu, esta línea de estudios: "...ha comenzado a cuestionar los imaginarios oficiales de las identidades y las historias nacionales, a buscar 'identidades secretas' negadas" (Matterlat & Neveu, 2003, p. 142). Ejemplo de este tipo de estudios se encuentran en el Grupo de Estudios Subalternos, fundada en la India por Ranahit Guha, o en la obra de Frantz Fanon (Fanon, 2009) y Edward Said (Said, 2003).

El historiador Ranahit Guha es uno de los exponentes de la corriente llamada Estudios Subalternos. Según lo indica Josep Fontana en la presentación del libro *Las voces de la historia y otros estudios subalternos* (Guha, 2002), esta corriente nace como una denuncia al carácter elitista de la historia nacionalista india, una historia incapaz de mostrar la contribución hecha por el pueblo, en forma independiente de su élite. Guha se pregunta ¿quién, y de acuerdo a qué criterios, decide que un acontecimiento tenga la característica de histórico? Para el autor, el sentido común de la historia se guía por lo que él llama "estatismo", "...una ideología para la cual la vida del estado es central para la historia" (Guha, 2002, p. 17). Este estatismo impide que las personas puedan dialogar con su pasado, como el Estado elige lo que es histórico, no se puede elegir una relación propia con el pasado.

En 1994 el autor originario de la India, Homi Bhabha, publica el libro *El lugar de la cultura* (Bhabha, 2002), donde plantea que la cultura de Occidente debe ser estudiada desde una perspectiva poscolonial. El arquitecto Felipe Hernández analiza la obra de Bhabha en el libro *Bhabha for Architects*. Hernández señala que el trabajo de Bhabha es tomado como referencia en estudios sobre arquitectura porque emplea el concepto de espacio y otras analogías arquitectónicas. Además, en la obra de Bhabha hay un marcado interés por la producción cultural de los grupos minoritarios e invisibilizados, esto incluye la arquitectura, por ejemplo, los edificios construidos por los indígenas en África, Asia y América, que fueron considerados inferiores por los colonizadores europeos, por no corresponder a los cánones clásicos.

Hernández explica que el trabajo de Bhabha se asocia con el posestructuralismo porque se opone a los sistemas binarios de antagonismo social, con este fin desarrolla conceptos como hibridación cultural, el tercer espacio y diferencia cultural (Hernández, 2010, pp. 10-11):

- Hibridación cultural: se refiere a las transformaciones que son resultado de un continuo proceso de interacción cultural. Según Bhabha, las culturas híbridas no se pueden clasificar porque son diferentes del colonizado y el colonizador.
- Tercer espacio: es un espacio ubicado fuera o entre las dos estructuras propias del análisis cultural (centro y periferia). En este tercer espacio entre culturas es donde ocurre la hibridación
- Diferencia cultural: se refiere a las relaciones culturales contemporáneas, Bhabha lo plantea como una crítica a conceptos como diversidad cultural y multiculturalismo, que para el autor pertenecen a una retórica de estratificación cultural, algo a lo que él se opone. El propósito del concepto de diferencia cultural es reconocer las diferencias que existen a lo interno de todas las culturas.

Los postulados de los estudios poscoloniales son una importante referencia para el proyecto sobre el estudio de la construcción social del patrimonio cultural en San José, su propuesta para poner en valor la producción cultural de los grupos minoritarios será uno de los puntos de la propuesta teórica de este proyecto.

## Los estudios culturales en América Latina

Los estudios culturales llegan a tener un importante desarrollo en los Estados Unidos y en Latinoamérica. Es precisamente en los Estados Unidos donde se consolidan los *Latin American Cultural Studies*. Matterlat y Neveu indican que se trata de una rama de un saber anglófono desarrollada por universitarios estadounidenses que trabajan sobre Latinoamérica. Para los autores, Latinoamérica ocupa un lugar aparte por las peculiaridades de su contexto, donde tienen gran peso las interrogantes sobre las culturas populares y las identidades culturales (Mattelart & Neveu, 2003, p. 118). Los estudios culturales en Latinoamérica se institucionalizan durante la década de 1980, algunos de sus autores representativos son el español residido en Colombia Jesús Martín Barbero, y los argentinos Néstor García Canclini, Beatriz Sarlo, Graciela Silvestri (Aliata & Silvestri, 2001) (Silvestri, 2003) y Adrián Gorelik (Gorelik, 2010). Antes de comentar la obra de los autores mencionados, que se desarrolla a partir de la década de 1980, se debe hacer referencia al aporte de autores como Fernando Ortiz, José María Arguedas y Ángel Rama.

El antropólogo cubano Fernando Ortiz publicó en 1940 su obra *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. Si bien esta obra tiene por objetivo analizar el cultivo de los dos productos que caracterizan el paisaje y la economía cubana (el tabaco y el azúcar), el autor desarrolla un concepto que es fundamental en el libro: *transculturación*. En el prólogo del texto, el antropólogo Bronislaw Malinowski destaca este aporte, explica que el término *transculturación* reemplaza otros términos como *aculturación*. Mientras la *aculturación* es un vocablo etnocéntrico con una significación moral, ya que implica que un "inculto" reciba los beneficios de otro grupo, la *transculturación* implica un intercambio, "Un proceso en el cual emerge una nueva realidad, compuesta y compleja; una realidad que no es una aglomeración mecánica de caracteres, ni siquiera un mosaico, sino un fenómeno nuevo, original e independiente" (Ortiz, 1973, p. 7).

En el caso peruano se cuenta con la obra del etnólogo y antropólogo José María Arguedas, parte de sus ensayos fueron compilados en el año 1976 por el escritor uruguayo Ángel Rama en el libro *Formación de una cultura nacional indoamericana*. Se le ubica dentro de la corriente indigenista, en boga en América Latina durante el siglo XX, y con especial fuerza en el campo artístico y literario en Perú durante primera mitad de dicho siglo, Arguedas es considerado uno de sus máximos exponentes en el campo literario. En su obra, trata la situación de la cultura indígena en la sociedad peruana contemporánea, "...la formación de una cultura propia, mestiza y original..." (Arguedas, 1987, p. IX). Precisamente el autor aboga por el reconocimiento de una sociedad mestiza, señala que es inexacto considerar como peruano solamente lo indígena, menciona que la convivencia durante siglos entre las culturas europeas y las indígenas, obliga al estudio del mestizo. Precisamente Arguedas tiene como referencia el concepto de *transculturación* desarrollado por Fernando Ortiz en el estudio del caso cubano.

El escritor uruguayo Ángel Rama publicó en 1984 el libro *La ciudad letrada*. En este texto analiza los conceptos que guiaron la fundación de las ciudades americanas en el contexto de la conquista y colonia española. Siguiendo las ideas de Foucault, Rama analiza como las ciudades coloniales corresponden a una estrategia de control y dominación, una estrategia cuyo eje rector es el orden (Rama, 1998, p. 21).

En 1987 el español, radicado en Colombia, Jesús Martín-Barbero, publica el libro *De los medios a las mediaciones. Comunicación, cultura y hegemonía*. El objetivo del libro es investigar los procesos de constitución de lo masivo, investigarlos desde las mediaciones y los sujetos, desde la articulación entre prácticas de comunicación y movimientos sociales. El autor indica que la comunicación es más que un proceso de emisor-dominante y receptor-dominado, explica que en el contexto de una América Latina de la década de 1970, caracterizada por regímenes autoritarios en América del Sur y guerras en Centroamérica:

...nos enfrentaron a la *verdad cultural* de estos países: al mestizaje que no es sólo aquel hecho racial del que venimos, sino la trama hoy de modernidad y discontinuidades culturales, de formaciones sociales y estructuras del sentimiento, de memorias e imaginarios que revuelven lo indígena con lo rural, lo rural con lo urbano, el folklore con lo popular y lo popular con lo masivo. (Martín-Barbero, 1991, p. 10)

El filósofo y antropólogo argentino Néstor García Canclini, estudia en su obra la hibridación cultural y la globalización en América Latina. Entre sus primeras publicaciones se encuentran *Las culturas populares en el capitalismo* (García Canclini, 1989) y *Consumidores y Ciudadanos* (García Canclini, 1995). En el año 1990, publicó el libro *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. El autor inicia con un análisis del término hibridación, un concepto que usualmente se entiende como procesos socio-culturales en los que estructuras, que existían en forma separada, se combinan para producir nuevas estructuras. García Canclini indica que esta concepción de hibridación en el campo cultural, reduce los conceptos de identidad y heterogeneidad, por eso propone la hibridación como "...un término de traducción entre mestizaje, sincretismo, fusión y los otros vocablos empleados para designar mezclas particulares" (García Canclini, 2007, p. 29).

En 1994 la autora argentina Beatriz Sarlo publica *Escenas de la vida posmoderna*. Este libro, en palabras de la autora, es una bitácora sobre los comportamientos que ella observó en la cultura urbana en el marco de la posmodernidad, en la década de 1990. Uno de los aspectos que analiza es el cambio en la configuración de las ciudades, específicamente sobre la existencia de un centro, o como ese centro se ha desplazado debido a la aparición de nuevas actividades (Sarlo, 2014, p. 19). La autora indica que hoy la gente pertenece más a los barrios urbanos o a los barrios audiovisuales. Las distancias en la ciudad se han acortado, los barrios ricos han construido sus propios centros, más limpios y ordenados. Además, entra en escena el shopping center: "...un simulacro de ciudad de servicios en miniatura, donde todos los extremos de lo urbano han sido liquidados..." (Sarlo, 2014, p. 20) es una cápsula espacial.

En el 2005 Beatriz Sarlo publica *Tiempo pasado. Cultura de la memoria y giro subjetivo*. Sarlo indica que "la memoria es siempre anacrónica" (Sarlo, 2005, p. 76), se puede forzar a que una persona recuerde lo que se desea, lo que interesa. El núcleo del testimonio

es la memoria. Se pregunta ¿Cómo recordar lo que no se ha vivido?, ante esto explica que: “La doble valencia de ‘recordar’ habilita el deslizamiento entre recordar lo vivido y ‘recordar’ narraciones o imágenes ajenas y más remotas en el tiempo” (Sarlo, 2005, p. 125). No se puede recordar lo que no se experimentó, a no ser que se trate de cosas que se ‘recuerdan’ por un canon de memoria escolar, institucional, política o familiar. En este contexto plantea el concepto de *posmemoria*: “...la memoria de la generación siguiente a la que padeció o protagonizó los acontecimientos...la ‘memoria’ de los hijos sobre la memoria de los padres” (Sarlo, 2005, p. 126).

Anteriormente se hizo mención al arquitecto colombiano Felipe Hernández, quien es profesor en la Universidad de Cambridge. Este arquitecto cuenta con producción propia en el campo de los estudios culturales, ha trabajado sobre el tema de la transculturación (Hernández, Millington, & Borden, 2005) y cómo la misma afecta las ciudades latinoamericanas, sus espacios y su arquitectura. El autor indica que, para el estudio de la arquitectura latinoamericana, usualmente se seleccionan obras de arquitectos reconocidos, que se consideran representativos, y cuya obra se ajusta a los parámetros de la arquitectura moderna en Europa y América. Esto ofrece una visión parcial de las heterogéneas prácticas arquitectónicas que se desarrollan en América Latina. El autor indica que el 70% de los edificios de América Latina son construidos por grupos minoritarios. En este contexto, el concepto de *transculturación* es relevante porque abre un área de investigación sobre la naturaleza de la arquitectura y las ciudades de América Latina (Hernández, 2002, p. 2). Según el planteamiento de Hernández, para aplicar el concepto de *transculturación* al estudio de la arquitectura, se deben desarrollar métodos de análisis, de esta forma se logrará darle validez a la arquitectura de las minorías.

En términos generales, de la producción en la corriente de los Estudios Culturales en Latinoamérica, se enfatiza en la necesidad de estudiar la producción arquitectónica subalterna, y de estudiar los procesos que llevan a la construcción de la memoria, lo que se relaciona directamente con los imaginarios, y que a la vez permite realizar una lectura de la construcción del patrimonio cultural en una sociedad.

## Los estudios culturales en Costa Rica

Finalmente, es necesario hacer mención al desarrollo de los estudios culturales en Costa Rica, país donde se ubica la zona en estudio. Para el caso costarricense, los estudios culturales se han desarrollado principalmente desde el área de la historia cultural. El historiador costarricense Juan José Marín Hernández desarrolló un balance (Marín Hernández, 2012) donde realiza un recorrido por el desarrollo de la historia cultural en Costa Rica, no obstante, presenta menciones a los estudios culturales en general.

Marín explica que en Costa Rica la Historia Cultural inicia en el año 1992, los estudios desarrollados con anterioridad corresponden al campo de la Historia de las Mentalidades, campo en el que sobresalen autores como el historiador José Daniel Gil, que se preocupó por impulsar una historia de y desde abajo. Se propone el año 1992 como un hito ya que es el momento en que se publica el libro *Héroes al gusto y libros de moda: sociedad y cambio cultural en Costa Rica (1750-1900)* (Molina Jiménez & Palmer, 2004), escrito por los historiadores Iván Molina Jiménez y Steven Palmer. Para Marín, con este libro inicia una ruptura con la Historia de las Mentalidades, para dar paso al desarrollo de la Historia Cultural en Costa Rica. Marín indica que además de los historiadores, hay profesionales de otras áreas que han realizado aportes al desarrollo de la historia cultural, por ejemplo: Verónica Ríos, Werner Mackenbach y Ligia Bolaños en el campo de la literatura, Eugenia Zavaleta y María Clara Vargas en el campo del arte, y Ofelia Sanou en el campo de la arquitectura. Además, en el campo de la historia de las ciudades destaca la historiadora Florencia Quesada y la antropóloga María del Carmen Araya.

En el caso de Ofelia Sanou y Florencia Quesada, son las dos autoras que han desarrollado los principales aportes en el campo de los estudios culturales en relación con el patrimonio urbano y arquitectónico. Sanou es arquitecta y tiene un máster en

Historia, entre sus trabajos destacan su tesis de maestría *Arquitectura e historia en Costa Rica: templos parroquiales en el Valle Central, Grecia, San Ramón y Palmares (1860-1914)* (Sanou, 2001b). En este texto la autora analiza la construcción de los templos, pero no se limita a los aspectos constructivos y arquitectónicos, también estudia el papel que asume la comunidad en el proceso que lleva a la consolidación de uno de los principales hitos del espacio comunal. Sanou también es la editora del libro *Costa Rica: Guía de Arquitectura y Paisaje* (Sanou, 2010), este texto se caracteriza por analizar el patrimonio costarricense desde el punto de vista de las regiones culturales, lo que permite tener una visión integral del mismo. Otro aporte de Sanou es el estudio de la arquitectura de la producción, su estudio permitió documentar la arquitectura de las haciendas de café y caña en el Valle del Reventazón y Turrialba (Sanou, 2001a).

La historiadora Florencia Quesada trabajó inicialmente sobre Barrio Amón, un barrio ubicado en San José. En su libro analiza distintos aspectos del barrio, desde el imaginario hasta la arquitectura y la cultura material en general (Quesada, 2001). Posteriormente su área de estudio se amplió a la ciudad de San José, en su tesis doctoral analizó el desarrollo urbano josefino, pero uno de sus principales aportes para los estudios culturales es el análisis de imaginarios a través de fotografías (Quesada, 2011).

La antropóloga María del Carmen Araya realizó un estudio sobre los imaginarios en la ciudad de San José entre los años 2000 y 2006 (Araya Jiménez, 2010). La autora analiza la polarización espacial, económica y simbólica entre las regiones este y oeste de San José, la expansión de los hábitos de consumo, la visión nostálgica de la ciudad de San José (lo llama el pastiche nostálgico) y el repoblamiento de la ciudad. Araya enfatiza en la diversidad presente en la ciudad de San José ya que su población se compone de distintos grupos sociales, provenientes de diversas regiones del país.

La autora explica que aunque todos los habitantes de la ciudad participan de la construcción del mundo simbólico, ciertos sectores se posicionan como productores dominantes de imaginarios. Precisamente esta condición de sectores que tienen preponderancia sobre otros, se ve reflejada en los estudios desarrollados sobre la ciudad de San José en general, donde, como se ha comentado, han prevalecido los trabajos sobre los barrios burgueses, dejando de lado los barrios del sur de la ciudad.

## Conclusiones

Este recorrido por los planteamientos de distintos teóricos de los estudios culturales, que no pretende ser extensivo, permite llegar a las siguientes conclusiones sobre la relación entre estudios culturales, arquitectura, urbanismo y patrimonio.

Como lo plantea Raymond Williams, *la cultura es un proceso*, esto es evidente en la ciudad y su arquitectura, que se encuentra en constante evolución. Williams plantea *tres niveles de cultura*, a saber: la cultura vivida, la cultura registrada y las tradiciones selectivas. Estos tres niveles son aplicables al análisis de la ciudad y su arquitectura desde el punto de vista patrimonial. En las ciudades hay una cultura vivida, que corresponde a las vivencias en determinado tiempo y lugar, pero esa cultura vivida está relacionada con una cultura registrada, que como lo indica Williams corresponde a un tiempo anterior, y cuyo puente con la cultura vivida son las tradiciones selectivas. Adaptando este modelo al objeto de estudio, los *imaginarios* de la ciudad también son parte de esas tradiciones selectivas, son parte de ese puente entre pasado y presente, que permite conservar la memoria de la ciudad y, en consecuencia, ciertos elementos urbanos y arquitectónicos.

Otro aspecto importante del planteamiento de Williams son los conceptos de culturas dominantes, residuales y emergentes.

- *Culturas dominantes*: En el caso del patrimonio, encontramos elementos que se mantienen como dominantes a través del tiempo, porque representan precisamente a esos rasgos dominantes de una cultura. Son elementos que adquieren el carácter de hitos.
- *Culturas residuales*: En el caso del patrimonio, se puede relacionar con objetos

que, aunque se mantienen activos, no son considerados con valor, por ejemplo, el patrimonio modesto.

- *Culturas emergentes*: En el caso del patrimonio, son los nuevos elementos que se incorporan a la ciudad, que pueden tanto dialogar como agredir a los elementos preexistentes.

A partir de los conceptos desarrollados por la corriente de los Estudios Subalternos en la India, la idea de estatismo se puede trasladar al estudio del patrimonio, si se parte de una visión donde grupos con poder deciden qué debe ser conservado, implica un procedimiento con un carácter similar al estatismo, por lo tanto, aquello que es excluido de los juicios de valor de los grupos de poder, en este caso, arquitectura que muchas veces tiene un carácter modesto, adquiere un carácter subalterno, por lo que es válido el concepto de arquitectura subalterna.

El argentino Néstor García Canclini utiliza el término *subalterno* para referirse a lo popular en la cultura. Indica que lo “moderno” es considerado como culto, por lo tanto, tiene un carácter hegemónico. Lo “tradicional” es considerado popular, y en consecuencia tiene un carácter subalterno. Esta conceptualización es importante al momento de estudiar la construcción del patrimonio desde el punto de vista del ejercicio del poder. García Canclini también ha estudiado el concepto de *hibridación cultural*, considera que dicho concepto es limitado, por lo que lo propone como un término de traducción entre mestizaje, sincretismo y fusión. García Canclini también menciona las distintas capas que se superponen en una ciudad, y que forman parte del imaginario, su referente es el libro *Las ciudades invisibles*, de Italo Calvino. De esta forma, se establece la relación entre la hibridación en la ciudad y la arquitectura, y su relación con la construcción de un imaginario. Este imaginario se construye en ese tercer espacio que menciona Bhabha.

En el campo latinoamericano se desarrolló otro concepto que es fundamental para entender la construcción del patrimonio en dicha región: la *transculturación*. Fernando Ortiz en su trabajo sobre Cuba, entiende la *transculturación* como un término más acertado que el de aculturación. La implica el surgimiento de una nueva realidad con mayor grado de complejidad, es una concepción similar a la hibridación y el tercer espacio que plantea Bhabha. Felipe Hernández lleva el concepto *transculturación* al análisis de la arquitectura. Plantea que los estudios sobre arquitectura generalmente se dirigen a la arquitectura con arquitectos, es común que queda fuera la arquitectura construida por otros grupos que define como minoritarios, esa arquitectura sería fruto de esa *transculturación*. También es factible considerar esa arquitectura excluida como una *arquitectura subalterna*, según la referencia al planteamiento de Guha mencionado anteriormente.

Estos planteamientos forman parte de la construcción del marco teórico para el estudio del patrimonio cultural en San José. Específicamente en el campo de la arquitectura, los conceptos de subalterno y transculturación son fundamentales para comprender como el patrimonio se configura de forma dinámica, y esos aportes deben ser puestos en valor.

## Referencias Bibliográficas

- Aliata, F., y Silvestri, G. (2001). *El paisaje como cifra de armonía: relaciones entre cultura y naturaleza a través de la mirada paisajística*. Nueva Visión.
- Araya, M. del C. (2010). *San José. De «París en miniatura» al malestar en la ciudad. Medios de comunicación e imaginarios urbanos*. San José, Costa Rica: EUNED.
- Arguedas, J. M. (1987). *Formación de una cultura nacional indoamericana*. (Á. Rama, Ed.) (4.a ed.). México: Siglo XXI.
- Bhabha, H. K. (2002). *El lugar de la cultura*. Buenos Aires: Manantial.
- Fanon, F. (2009). *Piel negra, máscaras blancas*. Madrid: Akal.
- García, N. (1989). *Las culturas populares en el capitalismo* (4.a ed.). México: Editorial Patria.

- García, N. (1995). *Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización*. México: Grijalbo.
- García, N. (2007). *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Buenos Aires: Paidós.
- Gorelik, A. (2010). *La grilla y el parque: espacio público y cultura urbana en Buenos Aires, 1887-1936* (1 ed. 2a r). Universidad Nacional de Quilmes.
- Guha, R. (2002). *Las voces de la historia y otros estudios subalternos*. Barcelona: Crítica.
- Hernández, F. (2002). The transcultural phenomenon, and the transculturation of architecture. *Journal of Romance Studies*, 2(3), 1-15.
- Hernández, F. (2010). *Bhabha for Architects*. Londres: Routledge.
- Hernández, F., Millington, M., & Borden, I. (Eds.). (2005). *Transculturation Cities, Spaces and Architectures in Latin America*. Amsterdam: Rodopi.
- Marín Hernández, J. J. (2012). *Historia cultural del proyecto historiográfico a campo sectorial: Un balance prospectivo 1992-2012*. San José, Costa Rica: Editorial Nuevas Perspectivas.
- Martín-Barbero, J. (1991). *De los medios a las mediaciones. Comunicación, cultura y hegemonía* (2.a ed.). México: Gustavo Gili.
- Mattelart, A., y Neveu, É. (2003). *Introducción a los estudios culturales*. Barcelona: Paidós.
- Molina, I., y Palmer, S. (2004). *Héroes al gusto y libros de moda: sociedad y cambio cultural en Costa Rica (1750-1900)*. San José, Costa Rica: EUNED.
- Ortiz, F. (1973). *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. Barcelona: Ariel.
- Quesada, F. (2001). *En el Barrio Amón: arquitectura, familia y sociabilidad del primer residencial de la elite urbana de San José. 1900-1945*. San José, Costa Rica: Editorial UCR.
- Quesada, F. (2011). *La modernización entre cafetales. San José, 1880-1930*. San José, Costa Rica: Editorial UCR.
- Rama, Á. (1998). *La ciudad letrada*. Montevideo, Uruguay: Arca.
- Richard, N. (2001). Globalización académica, estudios culturales y crítica latinoamericana. En D. Mato (Ed.), *Estudios latinoamericanos sobre cultura y transformaciones sociales en tiempos de globalización*. (pp. 185-200). Buenos Aires: CLACSO.
- Said, E. W. (2003). *Orientalismo*. Barcelona: DeBolsillo.
- Sanou, O. (2001a). Arquitectura de la producción: hacienda cafetalera y cañera, región del Valle de Reventazón y Turrialba, Costa Rica (1890-1930). *Herencia*, (13).
- Sanou, O. (2001b). *Arquitectura e historia en Costa Rica: templos parroquiales en el Valle Central, Grecia, San Ramón y Palmares (1860-1914)*. San José, Costa Rica: Editorial UCR.
- Sanou, O. (Ed.). (2010). *Costa Rica: Guía de Arquitectura y Paisaje*. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Vivienda. Secretaría General de Vivienda, Suelo, Arquitectura e Instituto de Cartografía.
- Sarlo, B. (2005). *Tiempo pasado. Cultura de la memoria y giro subjetivo. Una discusión*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores.
- Sarlo, B. (2014). *Escenas de la vida posmoderna. Intelectuales, arte y videocultura en la Argentina*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores.
- Silvestri, G. (2003). *El color del río: historia cultural del paisaje del Riachuelo*.
- Williams, R. (1976). *Culture and society :1780-1950*. Harmondsworth: Penguin Books.
- Williams, R. (2000). *Marxismo y literatura* (2.a ed.). Barcelona: Península.
- Williams, R. (2001). *The Long Revolution*. Canadá: Broadview Press.